BANCO VIRTUAL DE PARTITURAS

PLAN NACIONAL DE MÚSICA PARA LA CONVIVENCIA

CORO

Arirang

Tradicional Korea

Versión de Gonzalo Enrique Rubiano Alarcón













Arirang

Tradicional Korea

Versión de Gonzalo Enrique Rubiano Alarcón

Presidente de la República
Álvaro Uribe Vélez

Ministra de Cultura
Paula Marcela Moreno Zapata

Viceministra de Cultura
Maria Claudia López Sorzano

Secretario General
Enzo Rafael Ariza

Directora de Artes
Clarisa Ruiz Correal

Asesor de Música
Alejandro Mantilla Pulido

Coordinadora Programa Nacional de Bandas
Marysabel Tolosa Escobar

Dirección editorial:
Jorge Ernesto Ariza Trujillo
Director Departamento de Investigación, Biblioteca y Publicaciones

Diseño de carátula:
Jose Rosero
www.joserosero.com

Diagramación:
Pablo Emilio Martínez Aldana
Asistente de Diseño Gráfico

Corrección de estilo:
Angélica Rocío Rivera Bozón
Músico Asesor Biblioteca Musical Batuta

Asesoría musical:
Fundación Nacional Batuta

Editado por:
Fundación Nacional Batuta
Calle 9 Nº 8-97, Bogotá D.C.
Teléfono: 3336765
Correo electrónico: batuta@fundacionbatuta.org
www.fundacionbatuta.org

PLAN NACIONAL DE MÚSICA PARA LA CONVIVENCIA

Dirección de Artes • Área de Música
Carrera 8 No 8-43 - Teléfonos(57+1) 2435316 • 2818840
Bogotá D. C., Colombia
Correo electrónico:
plandemusica@mincultura.gov.co

GRAN CONCIERTO NACIONAL

Correo electrónico:
granconciertonacional@mincultura.gov.co
© Ministerio de Cultura 2010

Agradecimientos especiales:

Acodem
www.acodem.org

Sayco - Acinpro
www.sayco.org

Pontificia Universidad Javeriana
www.javeriana.edu.co/

Material de distribución gratuita con fines didácticos y culturales. queda estrictamente prohibida su reproducción total o parcial con ánimo de lucro, por cualquier sistema o método electrónico sin la autorización expresa para ello. aplican sanciones legales.

Gonzalo Enrique Rubiano Alarcón

Maestro en música con énfasis en ingeniería de sonido y especialista en dirección de coros infantiles y juveniles de la Universidad Javeriana. Actualmente cursa la maestría en educación de la misma universidad. Desde hace varios años se desempeña como Jefe de Área, profesor de música y director de coros en la Fundación Gimnasio Los Portales y como docente de música en inglés, del Programa de extensión de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional de Colombia.

ARIRANG

Esta es la más popular de todas las canciones folklóricas de Corea del Norte y Corea del Sur. La palabra arirang, no tiene una traducción directa desde el lenguaje coreano antiguo, sin embargo su letra, que se presenta en coreano y en inglés, traduce "Dios está con nosotros" y en texto, esta obra musical toma su nombre de una pequeña colina a las afueras de Seúl. Es importante mencionar que corea es un país montañoso y cada provincia tiene su propia colina Arirang. El arreglo que se presenta de Arirang, está escrito a dos voces, en Re mayor.

La letra que se presenta dice así:

Arirang, Arirang Arariyo,
Over the Arirang hill you must go.
How I wish you would not go away
It is such a long walk
and I want you to stay.

Arirang, Arirang Arariyo,
Sobre la colina Arirang te debes ir.
Cómo deseo que no te alejes,
Es este camino tan largo
y yo deseo que te quedes acá.

Arirang

Tradicional Korea

Versión de Gonzalo Enrique Rubiano Alarcón

♩= 100

A D E

Soprano

A - ri - rang, a - ri - rang, a - ra - ri - yo

A - ri - rang, a - ri - rang, a - ra - ri - yo

Alto

U u u u u u

5

A D A E7 A

S

A - ri - rang ko gae rul no mo gan da.

O - ver the A - ri - rang hill you must go.

A

u u u u u.

9

D A

S

Na rul po ri go ka shi nun nim un

How I wish you would not go a - way

A

13

F♯m D E7 A

S

Shim ni do mot ka so bal byong nan da

It is such a long walk and I want you to stay.

A

Pontificia Universidad JAVERIANA Colombia

Plan Nacional de Música para la Convivencia. MINISTERIO DE CULTURA

© Gonzalo Enrique Rubiano Alarcón. 2010. Editado por Fundación Nacional Batuta